

**krom
schroder**

D

**Luft-Druckwächter
DL 1,5A**

4.2.1 Edition 05.10

D GB F NL I E

TR CZ PL RUS H
→ www.docuthek.com**Betriebsanleitung**

- Bitte lesen und aufbewahren

Zeichenerklärung

- ①, ②, ③... = Tätigkeit
- = Hinweis

Alle in dieser Betriebsanleitung aufgeführten Tätigkeiten dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal ausgeführt werden!

WARNUNG! Unsachgemäßer Einbau, Einstellung, Veränderung, Bedienung oder Wartung kann Verletzungen oder Sachschäden verursachen.
Anleitung vor dem Gebrauch lesen. Dieses Gerät muss nach den geltenden Vorschriften installiert werden.

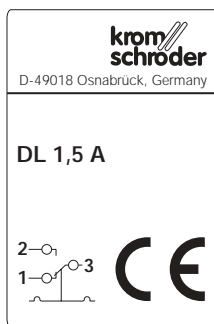
**Konformitätserklärung**

Wir erklären als Hersteller, dass das Produkt DL 1,5A die grundlegenden Anforderungen folgender Richtlinien erfüllt:

- 2006/95/EG in Verbindung mit den einschlägigen Normen.

Eine umfassende Qualitätssicherung ist gewährleistet durch ein zertifiziertes Qualitätsmanagementsystem nach DIN EN ISO 9001 gemäß Anhang II Absatz 3 der Richtlinie 90/396/EWG.
Elster GmbH

CE

**DL 1,5A**

→ Luft-Druckwächter zur Überprüfung von Überdruck, Unterdruck oder Differenzdruck für Luft oder Rauchgas.

Prüfen

→ Max. Eingangsdruck p_{max} , Umgebungstemperatur, Netzspannung, Strom und Schutzart – siehe Typenschild.

→ Max. Medientemperatur:
-15 bis +80 °C

**krom
schroder**

GB

**Pressure switch for air
DL 1,5A****Operating instructions**

- Please read and keep in a safe place.

Explanation of symbols

- ①, ②, ③... = Action
- = Instruction

All the work set out in these operating instructions may only be completed by authorised trained personnel!

WARNING! Incorrect installation, adjustment, modification, operation or maintenance may cause injury or material damage.
Read the instructions before use. This unit must be installed in accordance with the regulations in force.

Declaration of conformity

We, the manufacturer, hereby declare that the product DL 1,5A complies with the essential requirements of the following Directives:

- 2006/95/EC in conjunction with the relevant standards.

Comprehensive quality assurance is guaranteed by a certified Quality System pursuant to DIN EN ISO 9001 according to annex II, paragraph 3 of Directive 90/396/EEC.
Elster GmbH

DL 1,5A

→ Pressure switch for air for monitoring positive, negative or differential air or flue gas pressure

Testing

→ Max. inlet pressure p_{max} , ambient temperature, mains voltage, current and enclosure – see type label.

→ Max. medium temperature:
-15 to +80 °C.

**krom
schroder**

F

**Pressostat air
DL 1,5A****Instructions de service**

- À lire attentivement et à conserver

Légendes

- ①, ②, ③... = action
- = remarque

Toutes les actions mentionnées dans les présentes instructions de service doivent être exécutées par des spécialistes formés et autorisés uniquement !

ATTENTION ! Un montage, un réglage, une modification, une utilisation ou un entretien inadaptés risquent d'engendrer des dommages matériels ou corporels.
Lire les instructions avant utilisation. Cet appareil doit être installé en respectant les règlements en vigueur.

Déclaration de conformité

En tant que fabricant, nous déclarons que le produit DL 1,5A répond aux exigences essentielles des directives suivantes :

- 2006/95/CE en association avec les normes pertinentes.

Une assurance de la qualité est garantie par un système qualité certifié selon DIN EN ISO 9001, conformément à l'annexe II, paragraphe 3, de la directive 90/396/CEE.
Elster GmbH

DL 1,5A

→ Pressostat air pour contrôle de la pression, de la dépression et de la pression différentielle pour air et fumées.

Vérifier

→ la pression amont maxi. p_{max} , la température ambiante, la tension du secteur, le courant et le type de protection – voir la plaque signalétique.

→ Température du fluide maxi. :
de -15 à +80 °C.

**krom
schroder**

NL

**Luchtdrukschakelaar
DL 1,5A****Bedieningsvoorschrift**

- Lezen en goed bewaren a.u.b.

Legenda

- ①, ②, ③... = werkzaamheden
- = aanwijzing

Alle in deze bedrijfshandleiding vermelde werkzaamheden mogen alleen door technici worden uitgevoerd!

WAARSCHUWING! Ondeskundige inbouw, instelling, wijziging, bediening of onderhoudswerkzaamheden kunnen persoonlijk letsel of materiële schade veroorzaken.
Aanwijzingen voor het gebruik lezen. Dit apparaat moet overeenkomstig de geldende regels worden geïnstalleerd.

Verklaring van overeenstemming

Wij verklaren als fabrikant dat het product DL 1,5A aan de fundamentele voorschriften van de volgende richtlijnen voldoet:

- 2006/95/EG in combinatie met de toepasselijke normen.

Een uitgebreide kwaliteitsborgingssysteem wordt gegarandeerd door een gecertificeerd kwaliteitsborgingssysteem conform DIN EN ISO 9001 overeenkomstig bijlage II, lid 3 van de richtlijn 90/396/EEG.
Elster GmbH

DL 1,5A

→ Luchtdrukschakelaar ter controle van overdruk, onderdruk of verschiltdruk voor lucht of rookgas.

Controleren

→ Max. inlaatdruk p_{max} , omgevings-temperatuur, netspanning, stroom en beschermingswijze – zie typeplaatje.

→ Max. temperatuur van het medium: -15 tot +80 °C.

**krom
schroder**

I

**Pressostati per aria
DL 1,5A****Istruzioni d'uso**

- Si prega di leggere e conservare

Spiegazione dei simboli

- ①, ②, ③... = Operazione
- = Avvertenza

Tutte le operazioni indicate nelle presenti istruzioni d'uso devono essere eseguite soltanto dal preposto esperto autorizzato.

ATTENZIONE! Se montaggio, regolazione, modifica, utilizzo o manutenzione non vengono eseguiti correttamente, possono verificarsi infortuni o danni.
Si prega di leggere le istruzioni prima di utilizzare il prodotto che dovrà venire installato in base alle normative vigenti.

Dichiarazione di conformità

Dichiariamo in qualità di produttori che il prodotto DL 1,5A risponde ai requisiti essenziali posti dalle direttive seguenti:

- 2006/95/CE unitamente a le norme pertinenti.

La sicurezza della qualità è garantita da un sistema di gestione della qualità ai sensi della DIN EN ISO 9001, in base all'appendice II, comma 3 della direttiva 90/396/CEE.
Elster GmbH

DL 1,5A

→ Pressostat per aria atto al controllo di sovrappressione, depressione o pressione differenziale di aria o fumi.

Verificare

→ Pressione di entrata massima p_{max} , temperatura ambiente, tensione di rete, corrente e tipo di protezione – vedi targhetta dati.

→ Temperatura del media max.:
da -15 °C a +80 °C.

**krom
schroder**

E

**Presostato para aire
DL 1,5A****Instrucciones de utilización**

- Se ruega que las lean y conserven

Explicación de símbolos

- ①, ②, ③... = Actividad
- = Indicación

¡Todas las actividades indicadas en estas instrucciones de utilización, sólo deben realizarse por una persona formada y autorizada!

¡ADVERTENCIA! La instalación, ajuste, modificación, manejo o mantenimiento incorrecto puede ocasionar daños personales o materiales.
Leer las instrucciones antes de usar. Este dispositivo debe ser instalado observando las normativas en vigor.

Declaración de conformidad

Nosotros, el fabricante, declaramos que el producto DL 1,5A cumple con los requisitos básicos de las siguientes Directivas:

- 2006/95/CE en relación con las normas pertinentes.

El exhaustivo control de calidad está garantizado por un sistema de gestión de calidad, certificado conforme a la norma DIN EN ISO 9001 según el Anexo II, Párrafo 3 de la Directiva 90/396/CEE.
Elster GmbH

DL 1,5A

→ Presostatos para aire para comprobar sobrepresión, depresión o presión diferencial, para aire o gases producto de la combustión.

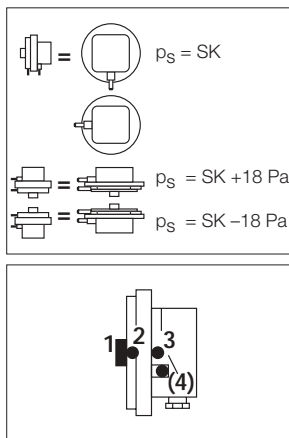
Comprobación

→ Presión de entrada máx. p_{max} , temperatura ambiente, tensión de red, corriente y grado de protección; ver placa de características.

→ Temperatura máx. del fluido:
de -15 hasta +80 °C.

Einbauen

- Einbaulage beliebig, bei senkrecht stehender Membrane entspricht der Schalldruck (p_s) dem Skalenwert (SK).
- Anschlüsse **3** und **4**: Kondensat, Schmutzpartikel oder silikonhaltige Dämpfe dürfen nicht in das Gerät gelangen.
- Beim Einsatz von Silikonschläuchen ausreichend getemperte Silikonschläuche verwenden.
- Anschlüsse **1** und **2**: Kondensat darf nicht in das Gerät gelangen. Bei Minustemperaturen durch Vereisung Fehlfunktion/Ausfall möglich.
- Impulsstarke Vibrationen am DL vermeiden.
- Dauerbetrieb bei hohen Temperaturen beschleunigt die Alterung der Elastomerwerkstoffe.
- DL bei Außeninstallation überdachen und vor direkter Sonneneinstrahlung schützen (auch bei IP 65).
- Einbau mit selbstschneidenden Schrauben \varnothing 3,5 oder \varnothing 4 mm.
- DL 1,5A einbauen.



Installation

- Any installation position, the switching pressure (p_s) corresponds to the scale value (SK) when the diaphragm is vertical.
- Ports **3** and **4**: Condensation, dirt particles or vapours containing silicone must not be allowed to get into the housing.
- When using silicone tubes, only use silicone tubes which have been sufficiently cured.
- Ports **1** and **2**: Condensation must not be allowed to get into the housing. At subzero temperatures malfunctions/failures due to icing can occur.
- Avoid subjecting the DL to strong or violent vibrations.
- Continuous operation at high temperatures accelerates the ageing of elastomer materials.
- Place the DL in a roofed area when installing outdoors and protect from direct sunlight (even IP 65 version).
- Fit with self-tapping screws \varnothing 3.5 or 4 mm.
- Fit the DL 1,5A.

Montage

- Montage au choix ; en cas de membrane en position verticale, la pression de commutation (p_s) correspond à la valeur de l'échelle (SK).
- Raccords **3** et **4** : ni la condensation ni les impuretés ni les vapeurs contenant de la silicone ne doivent pénétrer dans l'appareil.
- En cas d'utilisation de tuyaux en silicone, n'utiliser que des tuyaux en silicone qui ont été suffisamment recuits.
- Raccords **1** et **2** : la condensation ne doit pas pénétrer dans l'appareil. Dysfonctionnement / panne possible à cause du givre en cas de températures négatives.
- Éviter des vibrations de forte amplitude au DL.
- Un fonctionnement continu en cas de températures élevées accélère l'usure des matériaux élastomères.
- En cas d'installation extérieure, couvrir le DL et le protéger du rayonnement solaire direct (avec la version IP 65 également).
- Montage avec vis taraudeuses \varnothing 3,5 ou \varnothing 4 mm.
- Monter le DL 1,5A.

Inbouwen

- Inbouwpositie willekeurig, bij verticaal staand membraan komt de schakeldruk (p_s) overeen met de op de schaal aangegeven waarde (SK).
- Aansluiting **3** en **4**: er mogen geen condensatie, vuildeeltjes of siliconehoudende dampen in het apparaat terecht komen.
- Bij gebruikmaking van siliconenslangen erop letten dat deze slangen voldoende getemperd zijn.
- Aansluiting **1** en **2**: er mag geen condensatie in het apparaat terecht komen. Bij temperaturen beneden het vriespunt kan het apparaat door ijsvorming gestoord raken of uitvallen.
- Trillingen met sterke impulsen aan de DL vermijden.
- Continuubedrijf bij hoge temperaturen versnelt de veroudering van het elastomeermateriaal.
- DL bij externe installatie overdekken en tegen directe zonnestraling beschermen (ook bij IP 65).
- Inbouw met zelftappende schroeven \varnothing 3,5 of \varnothing 4 mm.
- DL 1,5A inbouwen.

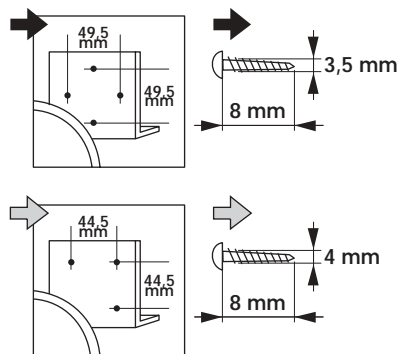
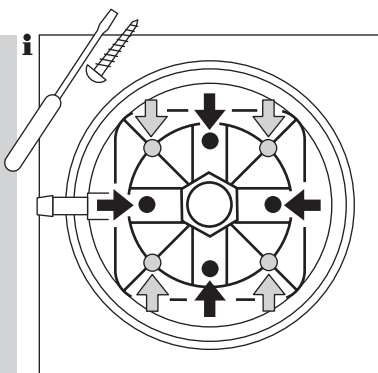
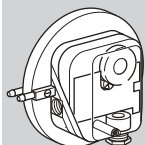
Montaggio

- Posizione di montaggio a piacere; in caso di membrana in verticale la pressione di intervento (p_s) corrisponde al valore graduato (SK).
- Collegamenti **3** e **4**: evitare che nell'apparecchio entri condensa, particelle di sporco o vapori contenenti silicone.
- In caso di utilizzo di tubi in silicone impiegare flessibili in tale materiale sufficientemente malleabilizzati.
- Collegamenti **1** e **2**: evitare che nell'apparecchio entri condensa. Possibile funzionamento anomalo / guasto dovuto a congelamento in caso di temperature sotto lo zero.
- Evitare che il DL subisca vibrazioni dovute alla potenza dell'impulso.
- Il funzionamento continuo a temperature elevate accelera l'usura delle guarnizioni di tenuta.
- In caso di installazione all'aperto, coprire il DL con un tetto e proteggerlo dai raggi di sole diretti (anche la versione IP 65).
- Montaggio con viti autofilettanti \varnothing 3,5 o \varnothing 4 mm.
- Montare il DL 1,5A.

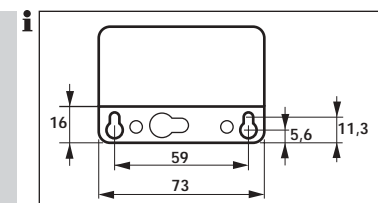
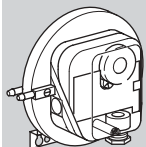
Montaje

- Posición de montaje indiferente; la presión de actuación (p_s) corresponde al valor de la escala (SK) cuando la membrana está en posición vertical.
- Conexiones **3** y **4**: No deben penetrar en el dispositivo ni agua de condensación ni partículas de suciedad ni vapores que contengan silicona.
- En caso de emplear tubos flexibles de silicona, utilizar tubos flexibles de silicona suficientemente atemperados.
- Conexiones **1** y **2**: No debe penetrar agua de condensación en el dispositivo. En caso de temperaturas bajo cero, se podrían producir fallos de funcionamiento por formación de hielo.
- Evitar las vibraciones de fuerza impulsiva en DL.
- El funcionamiento continuo a altas temperaturas acelera el envejecimiento de los materiales elastoméricos.
- En caso de instalación exterior, techar el DL y protegerlo del sol directo (también la versión con IP 65).
- Montaje con tornillos autorroscantes \varnothing 3,5 mm o \varnothing 4 mm.
- Montar el DL 1,5A.

DL 1,5A



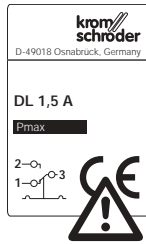
DL 1,5A



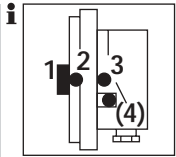
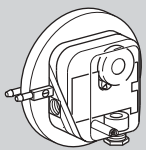
Druck anschließen

- Für Überdruck, Anschluss 1 oder 2.
- Für Unterdruck, Anschluss 3, als Sondervariante Anschluss 4.

→ Anschluss 2 ist bei Anlieferung mit einer Gummikappe verschlossen.



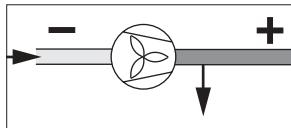
DL 1,5A



- 1 = Rp 1/4 (+)
- 2 = \varnothing 4,75x1 mm (+)
- 3 = \varnothing 4,75x1 mm (-)
- (4 = Rp 1/8 (-))

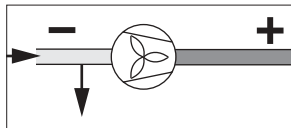
bei Überdruckmessung

- 1 oder 2 = Anschluss für Überdruck (+).
- Wird Anschluss 2 verwendet, Anschluss 1 dichtsetzen.
- 3 oder 4 = bleibt offen zur Belüftung des Membranberräumtes.



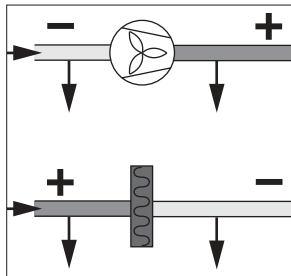
bei Unterdruckmessung

- 3 oder 4 = Anschluss für Unterdruck (-).
- 1 oder 2 = bleibt offen zur Belüftung des Membranberräumtes.



bei Differenzdruckmessung

- 1 oder 2 = Anschluss für den größeren Über- oder kleineren Unterdruck (+).
- 3 oder 4 = Anschluss für den kleineren Über- oder größeren Unterdruck (-).
- Nicht benutzte Anschlüsse dichtsetzen.



Pressure connections

- For positive pressure, port 1 or 2.
- For negative pressure, port 3, as special version also port 4.

→ Upon delivery, port 2 is closed off by a rubber cap.

Connecter la pression

- pour pression, raccord 1 ou 2.
- pour dépression, raccord 3, en version spéciale également raccord 4.

→ En état de livraison, raccord 2 est obturé par un cache en caoutchouc.

Druk aansluiten

- Voor overdruk, aansluiting 1 of 2.
- Voor onderdruk, aansluiting 3, als speciale variant, aansluiting 4.

→ Aansluiting 2 is bij aanlevering met een rubberdop afgesloten.

Collegare la pressione

- per sovrappressione, collegamento 1 o 2
- per depressione, collegamento 3, come versione speciale, anche collegamento 4

→ Alla consegna, il collegamento 2 è chiuso con un tappo di gomma.

Conectar la presión

- para sobrepresión, conexión 1 ó 2
- para depresión, conexión 3; en versión especial conexión 4

→ En el suministro, la conexión 2 está cerrada mediante un capuchón de caucho.

For positive pressure measurement

- 1 or 2 = positive pressure port (+).
- If port 2 is used, close off port 1.
- 3 or 4 = remains open to ventilate the upper diaphragm area.

Pour mesurer la pression

- 1 ou 2 = raccord pour pression (+).
- Si raccord 2 utilisé, obturer raccord 1.
- 3 ou 4 = reste ouvert pour la ventilation de la chambre supérieure du diaphragme.

For negative pressure measurement

- 3 or 4 = negative pressure port (-).
- 1 or 2 = remains open to ventilate the upper diaphragm area.

Pour mesurer la dépression

- 3 ou 4 = raccord pour dépression (-).
- 1 ou 2 = reste ouvert pour la ventilation de la chambre supérieure du diaphragme.

For differential pressure measurement

- 1 or 2 = port for the higher positive pressure or lower negative pressure (+).
- 3 or 4 = port for the lower positive pressure or higher negative pressure (-).
- Close off all ports which are not used.

Pour mesurer la pression différentielle

- 1 ou 2 = raccord pour la pression supérieure ou la dépression inférieure (+).
- 3 ou 4 = raccord pour la pression inférieure ou la dépression supérieure (-).
- Obturer les raccords non utilisés.

bij overdrukmeting

- 1 of 2 = aansluiting voor overdruk (+).
- Indien aansluiting 2 wordt gebruikt, aansluiting 1 afsluiten.
- 3 of 4 = blijft open voor de ontluchting van de bovenruimte van het membraan.

Misurazione di sovrappressione

- 1 o 2 = collegamento per sovrappressione (+)
- Si il collegamento 2 è utilizzato, il collegamento 1 dev'essere chiuso.
- 3 o 4 = rimane aperto per la aerazione dell'area superiore della membrana

bij onderdrukmeting

- 3 of 4 = aansluiting voor onderdruk (-).
- 1 of 2 = blijft open voor de ontluchting van de bovenruimte van het membraan.

Misurazione di depressione

- 3 o 4 = collegamento per depressione (-)
- 1 o 2 = rimane aperto per la aerazione dell'area superiore della membrana

bij verschildrukmeting

- 1 of 2 = aansluiting voor de hogere overdruk of lagere onderdruk (+).
- 3 of 4 = aansluiting voor de lagere overdruk of hogere onderdruk (-).
- Niet gebruikte aansluitingen afsluiten.

Misura di pressione differenziale

- 1 o 2 = collegamento per la sovrappressione superiore o la depressione inferiore (+)
- 3 o 4 = collegamento per la sovrappressione inferiore o la depressione superiore (-)
- Chiudere i collegamenti non usati.

Para la medición de la sobrepresión

- conexión 1 ó 2 = conexión para sobrepresión (+).
- Se usar la conexión 2, tapar la conexión 1.
- conexión 3 ó 4 = queda abierta para la ventilación del área superior de la membrana.

Para la medición de la depresión

- conexión 3 ó 4 = conexión para depresión (-).
- conexión 1 ó 2 = queda abierta para la ventilación del área superior de la membrana.

Para la medición de la presión diferencial

- conexión 1 ó 2 = conexión para la sobrepresión mayor o depresión menor (+).
- conexión 3 ó 4 = conexión para la sobrepresión menor o depresión mayor (-).
- Tapar las conexiones no usadas.

Schaltdruck p_s verstellen

① Anlage spannungsfrei schalten.

Adjusting the switching pressure p_s

① Disconnect the system from the electrical power supply.

Régler la pression de commutation p_s

① Mettre l'installation hors tension.

Schakeldruk p_s verstellen

① Installeatie spanningsvrij maken.

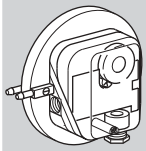
Regolazione della pressione di intervento p_s

① Togliere la tensione dall'impianto.

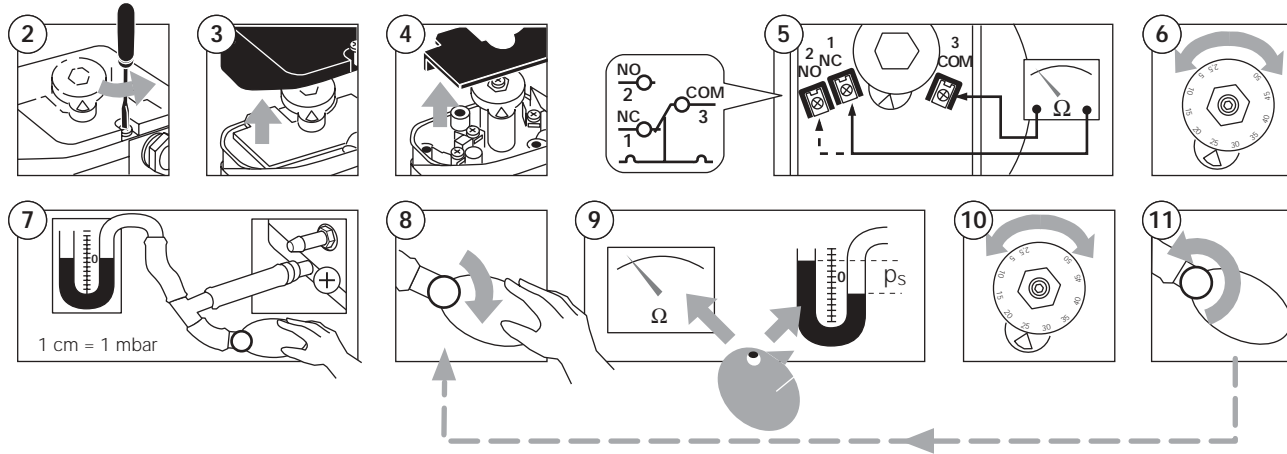
Ajustar la presión de actuación p_s

① Desconectar y dejar sin tensión la instalación.

DL 1,5A



	Einstellbereich Adjusting range Plage de réglage Instelbereich Campo di regolazione Rango de ajuste [mbar]	Schalthysterese Switching hysteresis Différentiel Schakelhysterese Isteresi Hystéresis de conmutación [mbar]
DL 1,5A	- 0,5 - + 1,5	0,1 - 0,16



Verdrähten

DL

→ 24–250 V~:
I = 0,05–5 A, cos φ = 1,
I = 0,05–1 A, cos φ = 0,6;
max. 6 A, kurzzeitig (< 1 s) 20 A.

DL..G

→ 12–250 V~:
I = 0,01–5 A, cos φ = 1,
I = 0,01–1 A, cos φ = 0,6;
12–48 V=:
I = 0,01–1 A.

→ Wenn der DL einmal eine Spannung > 24 V (> 30 V) und einen Strom > 0,1 A bei φ = 1 oder > 0,05 A bei φ = 0,6 geschaltet hat, ist die Goldschicht an den Kontakten weggebrannt.



μ 6,3 AF, DIN 41661

Wiring

DL

→ 24–250 V AC:
I = 0,05–5 A, cos φ = 1,
I = 0,05–1 A, cos φ = 0,6;
max. 6 A, temporarily (< 1 s) 20 A.

DL..G

→ 12–250 V AC:
I = 0,01–5 A, cos φ = 1,
I = 0,01–1 A, cos φ = 0,6;
12–48 V DC:
I = 0,01–1 A.

→ If the DL has switched a voltage > 24 V (> 30 V) and a current > 0,1 A at φ = 1 or > 0,05 A at φ = 0,6 once, the gold plating on the contacts will have been burnt through.

Câblage

DL

→ 24–250 V~:
I = 0,05–5 A, cos φ = 1,
I = 0,05–1 A, cos φ = 0,6;
max. 6 A, temporairement (< à 1 s) 20 A.

DL..G

→ 12–250 V~:
I = 0,01–5 A, cos φ = 1,
I = 0,01–1 A, cos φ = 0,6;
12–48 V=:
I = 0,01–1 A.

→ Si le L est soumis une fois à une tension > à 24 V (> à 30 V) et à un courant > à 0,1 A avec φ = 1 ou > à 0,05 A avec φ = 0,6, la couche d'or sur les contacts est détruite.

Bedraden

DL

→ 24–250 V~:
I = 0,05–5 A, cos φ = 1,
I = 0,05–1 A, cos φ = 0,6;
max. 6 A, kortstondig (< 1 s) 20 A.

DL..G

→ 12–250 V~:
I = 0,01–5 A, cos φ = 1,
I = 0,01–1 A, cos φ = 0,6;
12–48 V=:
I = 0,01–1 A.

→ Als de DL ooit een spanning van > 24 V (> 30 V) en een stroom van > 0,1 A bij φ = 1 of > 0,05 A bij φ = 0,6 geschakeld heeft, is de gouden laag op de contacten weggebrand.

Cablaggio

DL

→ 24–250 V~:
I = 0,05–5 A, cos φ = 1,
I = 0,05–1 A, cos φ = 0,6;
max. 6 A, per breve tempo (< 1 s) 20 A.

DL..G

→ 12–250 V~:
I = 0,01–5 A, cos φ = 1,
I = 0,01–1 A, cos φ = 0,6;
12–48 V=:
I = 0,01–1 A.

→ Se il DL commuta una tensione > 24 V (> 30 V) e una corrente > 0,1 A con φ = 1 o > 0,05 A con φ = 0,6 lo strato dorato dei contatti si deteriora.

Cableado

DL

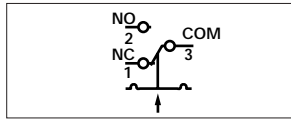
→ 24–250 V ca:
I = 0,05–5 A, cos φ = 1,
I = 0,05–1 A, cos φ = 0,6;
máx. 6 A, brevemente (< 1 s) 20 A.

DL..G

→ 12–250 V ca:
I = 0,01–5 A, cos φ = 1,
I = 0,01–1 A, cos φ = 0,6;
12–48 V cc:
I = 0,01–1 A.

→ Cuando el DL se conecta a una tensión > 24 V (> 30 V) y una corriente > 0,1 A para φ = 1 o > 0,05 A para φ = 0,6, se quema la capa dorada en los contactos.

→ Die Kontakte **3** und **2** schließen mit steigendem Druck. Die Kontakte **1** und **3** schließen bei fallendem Druck.



→ Contacts **3** and **2** close when subject to increasing pressure. Contacts **1** and **3** close when subject to falling pressure.

→ Les contacts **3** et **2** se ferment en cas de montée de la pression. Les contacts **1** et **3** se ferment en cas de chute de la pression.

→ De contacten **3** en **2** gaan bij stijgende druk dicht. De contacten **1** en **3** gaan bij dalende druk dicht.

→ Il contatto **3** e **2** si chiude quando la pressione aumenta. Il contatto **1** e **3** si chiude quando la pressione diminuisce.

→ Los contactos **3** y **2** cierran con el aumento de presión. Los contactos **1** y **3** cierran con el descenso de presión.

① Anlage spannungsfrei schalten.

① Disconnect the system from the electrical power supply.

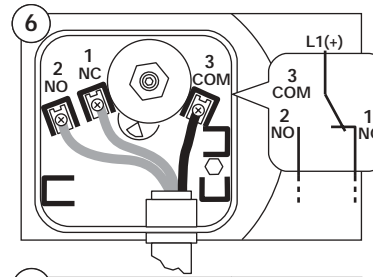
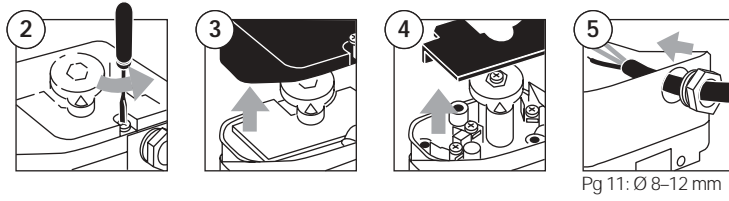
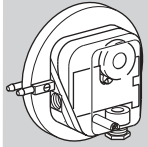
① Mettre l'installation hors tension.

① Installatie spanningsvrij maken.

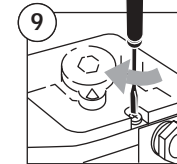
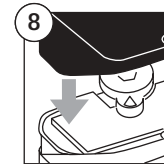
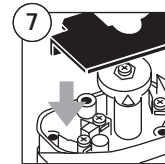
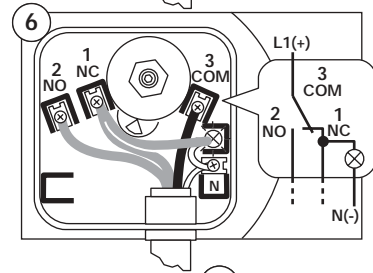
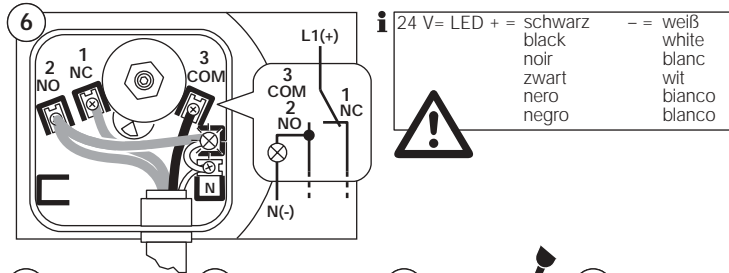
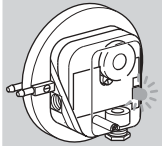
① Togliere la tensione dall'impianto.

① Desconectar y dejar sin tensión la instalación.

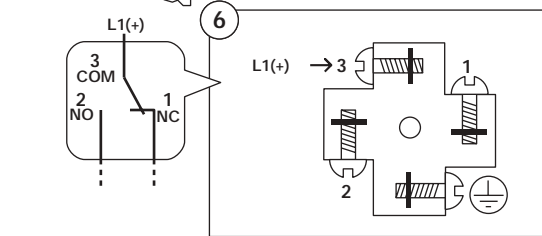
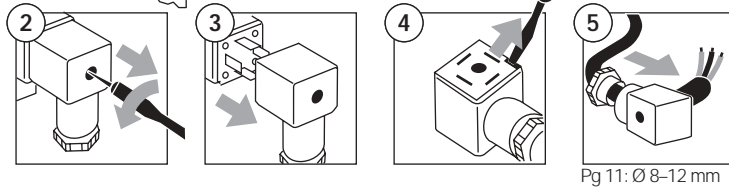
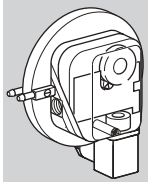
DL 1,5A



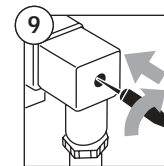
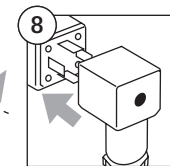
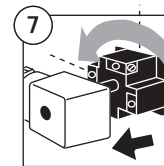
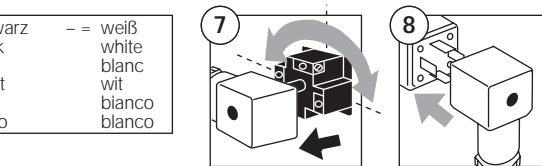
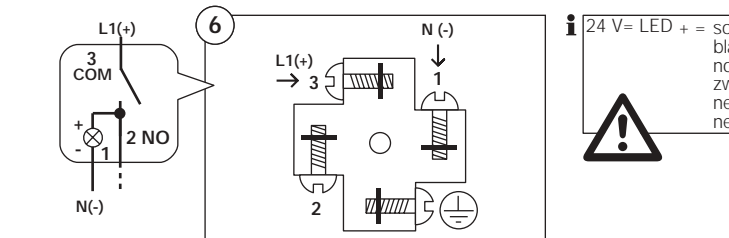
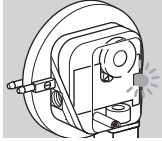
DL..T: 220/240 V~,
DL..N: 110/120 V~,
DL..K: 24 V=, LED



DL..-6



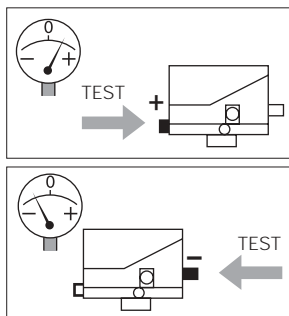
DL..T: 220/240 V~,
DL..N: 110/120 V~,
DL..K: 24 V=, LED



Funktionstest

→ Zu empfehlen ist eine Funktionsprüfung einmal im Jahr.

- Während des Betriebes die Testtaste drücken – Druckwächter schaltet.
- Bei Differenzdruck beide Tasten gleichzeitig drücken.



Function check

→ We recommend a function check once a year.

- Press the test key during operation – the pressure switch switches.
- In case of differential pressure, press both keys simultaneously.

Essai de fonctionnement

→ Un contrôle de fonctionnement annuel est recommandé.

- Appuyer sur le bouton d'essai pendant le fonctionnement – le pressostat est activé.
- En cas de pression différentielle, activer les deux boutons simultanément.

Functietest

→ Raadzaam is een controle op goede werking één keer per jaar.

- Tijdens bedrijf de testtoets indrukken – de druschakelaar schakelt.
- Bij verschilddruk beide toetsen tegelijkertijd indrukken.

Verifica di funzionamento

→ Si consiglia l'esecuzione di un controllo del funzionamento una volta l'anno.

- Durante il funzionamento, premere il tasto di prova – il pressostato commuta.
- In caso di pressione differenziale, premere i due tasti contemporaneamente.

Ensayo de funcionamiento

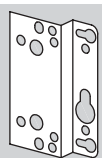
→ Se recomienda un ensayo del funcionamiento una vez al año.

- Durante el funcionamiento, presionar el pulsador de prueba – el presostato conecta.
- En el caso de presión diferencial, presionar ambos pulsadores simultáneamente.

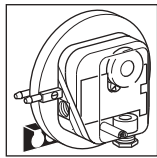
Zubehör

Befestigungsset

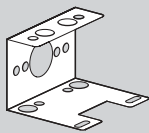
74913661



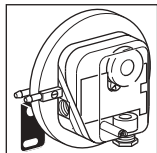
i



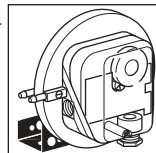
74916185



i



i



Accessories

Fastening set

Accessoires

Jeu de fixation

Toebehoren

Montageset

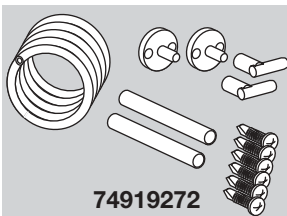
Accessori

Set di fissaggio

Accesorios

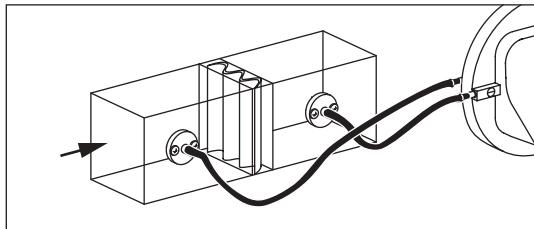
Set de fijación

Schlauchset



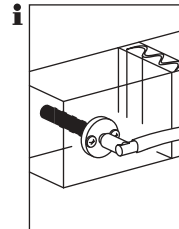
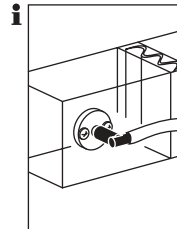
74919272

i

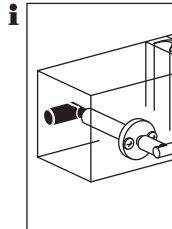


Tube set

Jeu de flexibles



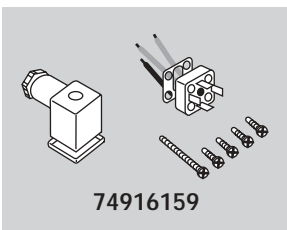
Slangenset



Set di tubi flessibili

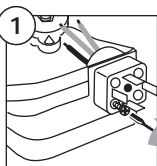
Set de tubos flexibles

Normgerätestecker

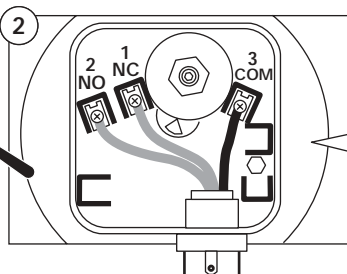


74916159

1



2



Standard coupler plug

Embase normalisée

Standaardstekker

Connettore normalizzato

Conector normalizado

Kontroll-Lampe blau oder rot für 110/120 V~ oder 220/250 V~

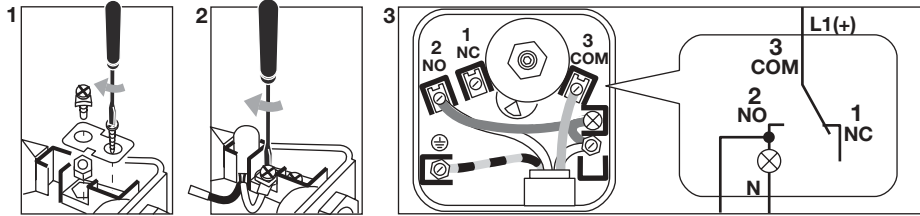
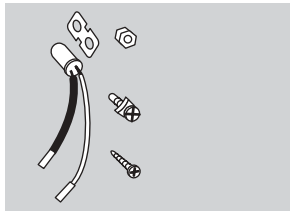
Pilot lamp blue or red for 110/120 V AC or 220/250 V AC

Lampe témoin bleue ou rouge pour 110/120 V~ ou 220/250 V~

Controlelampje blauw of rood voor 110/120 V~ of 220/250 V~

Spia di controllo blu o rossa per 110/120 V~ o 220/250 V~

Lámpara de control azul o roja para 110/120 V ca ó 220/250 V ca



i Kontroll-Lampe, blau Pilot lamp, blue Lampe témoin, bleue Controlelampje, blauw Spia di controllo, blu Lámpara de control, azul		Kontroll-Lampe, rot Pilot lamp, red Lampe témoin, rouge Controlelampje, rood Spia di controllo, rossa Lámpara de control, roja	
220/250 V~	110/120 V~	220/250 V~	110/120 V~
Bestell-Nr./Order No./N° de référence/Bestelnummer/N° d'ordine/N° de referencia			
74916122	74916121	74920429	74920430

LED rot/grün für 24 V~/~ und 230 V~

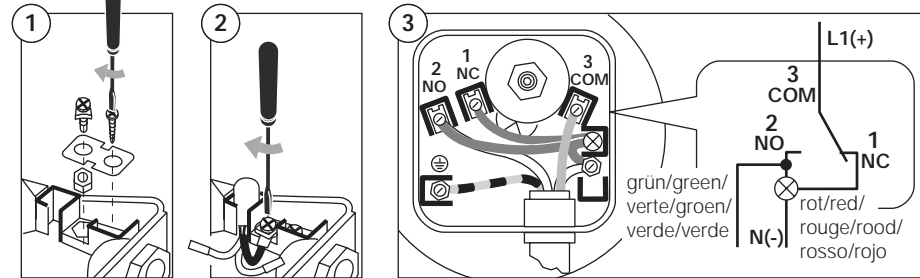
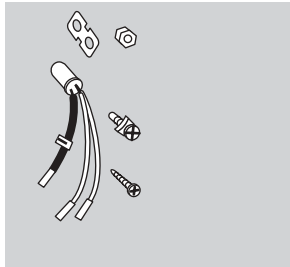
LED red/green for 24 V DC/AC and 230 V AC

LED rouge/verte pour 24 V~/~ et 230 V~

LED rood/groen voor 24 V~/~ en 230 V~

LED rosso/verde per 24 V~/~ e 230 V~

LED rojo/verde para 24 V cc/ca y 230 V ca



i LED, rot/grün LED, red/green LED, rouge/verte LED, rood/groen LED, rosso/verde LED, rojo/verde	
24 V~/~	
Bestell-Nr./Order No./N° de référence/ Bestelnummer/N° d'ordine/N° de referencia	
74921089	

Adapter für Befestigung

Fastening adapter

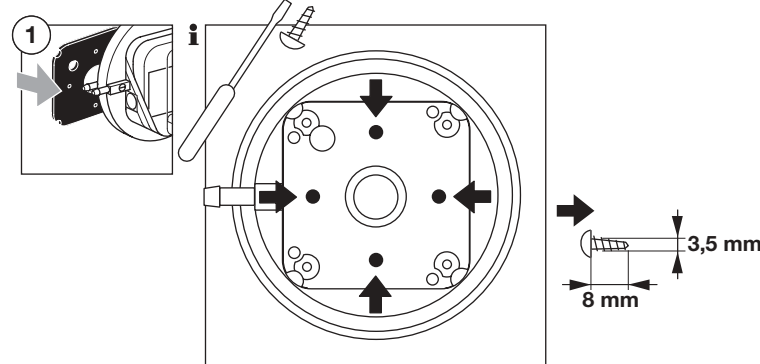
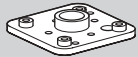
Adaptateur de fixation

Adapter voor de bevestiging

Supporto di fissaggio

Adaptador de fijación

DL 1,5A:
74916157



Außenverstellung

External adjustment

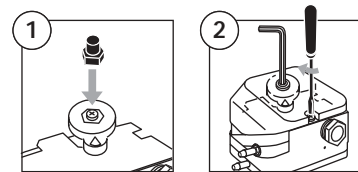
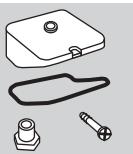
Couvercle avec ajustement extérieur

Buitenverstelling

Regolazione esterna

Ajuste exterior

DL 1,5A
74916155



Technische Änderungen, die dem Fortschritt dienen, vorbehalten.

We reserve the right to make technical modifications in the interests of progress.

Sous réserve de modifications techniques visant à améliorer nos produits.

Technische wijzigingen ter verbetering van onze producten voorbehouden.

Salvo modifiche tecniche per migliorie.

Se reserva el derecho a realizar modificaciones técnicas sin previo aviso.

Bei technischen Fragen wenden Sie sich bitte an die für Sie zuständige Niederlassung/Vertretung. Die Adresse erfahren Sie im Internet oder bei der Elster GmbH.
Zentrale Kundendienst-Einsatz-Leitung weltweit:
Elster GmbH
Tel. +49 (0)541 1214-3 65
Tel. +49 (0)541 1214-4 99
Fax +49 (0)541 1214-5 47

Elster GmbH
Postfach 28 09
D-49018 Osnabrück
Strotheweg 1
D-49504 Lotte (Büren)
Tel. +49 (0)541 1214-0
Fax +49 (0)541 1214-3 70
info@kromschroeder.com
www.kromschroeder.de

If you have any technical questions please contact your local branch office/agent. The addresses are available on the Internet or from Elster GmbH.

Pour toute assistance technique, vous pouvez également contacter votre agence/représentation la plus proche dont l'adresse est disponible sur Internet ou auprès de la société Elster GmbH.

Voor technische vragen wendt u zich a.u.b. tot de plaatselijke vestiging/vertegenwoordiging. Het adres is op het internet te vinden of u wendt zich tot Elster GmbH.

Per problemi tecnici rivolgersi alla filiale/rappresentanza competente. L'indirizzo è disponibile su Internet o può essere richiesto alla Elster GmbH.

Puede recibir soporte técnico en la sucursal/representación que a Ud. le corresponda. La dirección la puede obtener en Internet o a través de la empresa Elster GmbH.

elster
Kromschroder